

“金融瞭望”宣言 (Manifesto of Observatoire de la Finance)

为了服务于公共利益的金融

2008年3月，“金融瞭望”发表了题为《为了服务于公共利益的金融》的宣言，以下是该宣言的第二版，已将去年收到的许多评论考虑在内，并且反映出了一些在这一年中变得再清楚不过的事实，即：人们普遍倾向于把这次危机仅仅视为周期性剧变；公有领域和私有领域在面临危机时都束手无策；用纯技术手段控制危机不起作用。

如今，我们必须~~在一切都太迟之前~~重新取得对未来的控制——扭转金融化进程，确保金融的运作再次有利于人类的尊严和进步。本宣言旨在提醒善良的人们：因为沉迷于“贪婪是好事”的幻象，我们弥足珍贵的经济和政治自由受到了威胁。即便“贪婪”看似促进经济效率，但是也只能通过彻底摧毁信任、尊重和团结这些社会根基才能实现。

当前的危机不仅是经济或金融危机，而是整个系统的危机。这个问题并不只是让金融业重新向“实体”经济看齐。此次危机是多年持续的压力所造成的后果，这种压力严重削弱了建立在政治和经济自由基础上的社会经济体系的物质、社会、智力和道德根基。如果不迅速准确地应对这次系统崩溃，原本以促进人类尊严和幸福为主要使命的市场经济最终可能无人信奉。

自由的社会从来都不会一成不变，而是不断多方位地寻求最适合于当前需求的安排，今天也不例外。自从20世纪70年代中期以来，金融不仅在经济中发挥了日益显著的作用，而且在政治、经济和社会领域各参与者的世界观和抱负中愈加重要。金融实践和技术的快速普及以及由此引发的态度和价值观，被叫做“金融化”。金融化通过越来越多地围绕追求金融效率、按照金融中特有的线性时间观念来组织经济和社会，改变了经济和社

会的形态。今天的危机将这一体系带到了崩溃的边缘，有人认为这是“一个时代的终结”。

因此，不仅要做出诊断，而且要找出未来的行动路线，这至关重要。

“金融瞭望”是1996年根据瑞士法律成立的非盈利性基金会，总部设在日内瓦。

基金会由董事会管理，成员包括：

Yves Burrus、
Andrew Hilton、
Paul-André Sanglard、
Anthony Travis和
Ernesto Rossi di Montelera。

主任：
Paul H. Dembinski

金融瞭望

24, rue de l' Athénée
1206 Genève, Suisse
电话: +41 22 346 30 35
传真: +41 22 789 14 60
www.obsfin.ch
电邮: office@obsfin.ch

诊断

近三十年来，大部分西方国家一直将长期投资在金融资产中的储蓄作为养老和退休福利承诺的基础。现在，这一安排能否长期可行，取决于一代又一代的金融工具能否盈利。

因此，生产经济中创造的附加价值——无论是在绝对量还是相对量上——都被越来越多地导入到金融投资的回报中。首先，这通过“股东价值”主义给大型上市公司带来了压力，公司随后将这一压力传递到三个相互连通的方向：一个是公司的全球员工，管理层施加给他们不断改善业绩的压力越来越大；一个是消费者，由于市场营销的技术越来越复杂成熟，创新的压力也越来越大；一个是小企业、供应商和分销商（发达和发展中国家都包括在内），他们也经常面临难以承受的业绩压力。这一压力开始只影响金融业，但由于上述原因扩散到其他经济领域，然后再蔓延到整个社会、文化和日常生活中。西方世界现在发现自己处于一个矛盾的情形中：未来金融业绩的要求正在损害当前的自由和自主，包括政治自主。当前的危机已经表明，这个承诺业绩的“光辉未来”和过去的共产主义乌托邦一样是一种幻想。

放松监管的政治呼吁和诺贝尔奖得主为了支持金融理性化提出的“法则”和“定理”等大力促进了金融化，“效率风气”得到据信为科学事实的验证，势不可当，稳步打破了道德和伦理的阻力。今天的系统崩溃必须从这个角度来看待。

金融化导致交易几乎完全凌驾于关系之上。由于追求“资本利得”（指用交易即时实现预计的未来回报）到了极致，现代金融的理念盛行。与此同时，关系所倚赖的耐心、忠诚、可持续性和信任被摧毁，互不信任变得更加普遍。这个现象一度被执行交易所需的流动性掩饰住了，但在2007年年中，秩序欠佳的市场忽然没有了流动性——和信任。

“效率风气”逐渐削弱道德阻力，成为了判断的最终标准。极度注重效率导致那些按照内部组织程序分配的任务和责任太过具体，以至员工对工作实际的实质茫然不知。这造成了广泛的“道德疏远”：员工不再考虑或关心自己的工作是否有意义或者有道理。

当“效率风气”与道德上的考虑相割离，就造成越来越露骨的贪婪表现，这为人性固有的自私创造了更多空间。一方经常会不惜牺牲信任关系，在形势良好时希望退出。这样公然的背叛行为或不忠有可能破坏任何自由社会或市场经济中的根本机制，也就是人们之间的信任。以参与者责任感为基础的自由市场，正在为“贪婪的市场”让位，后者进而要求在公有领域和私有领域都逐步加强控制、规则和程序。这不仅代价高昂，而且会令市场参与者更不愿意为自己的行为承担责任。

金融瞭望

可能的行动路线

这一诊断表明，判断自由、责任和团结的根本价值观现在正受到威胁，这些价值观是为公共利益所倚赖，也是一个自由人道的社会所不可或缺的。这不只是一个“有着道德面孔的资本主义”的问题。经济必须回归到适当的位置，其中包括其相对于政府的位置。

必须批判地评估现代经济和金融理论背后的世界观中的那些现实、方法和道德。这可能最终会引发对于强调经济和金融效率这一信条的挑战，阐明应当重新从道德和政治角度关注公共利益。只要适用，评估结果应当迅速成为经济、管理和金融培训课程中的一个整体部分。与此同时，评估结果应当引发研究和教育资源的重新分配，这些资源将鼓励对经济思想进行根本改革。

我们需要新的激励措施，在经济和金融业的所有领域中发展长期承诺，这样就会使少一些关系被追求短期收益、不合时宜的交易破坏。必须在关系和交易之间形成一个新的平衡——不论是从性质还是数量上说；关系和交易两者都是社会必不可少的。如果交易更具“粘性”，也能鼓励关系和高效生产，而不是高效分配。这能让人们重新发现“不断缩短交易链”的好处。这样一项宏大的工程将对很多不同的领域具有意义：金融、税务、就业、环境、地方发展等等。

我们必须引入一些能让我们打破经济和金融时限制约的方法和资源，并且逐渐放松精算预测的钳制和过度资本回报对生产和社会施加的其他限制。这将需要极大的政治勇气和意志，因为可能威胁到金融中介的职业利益。

必须稳定和重组金融业，让金融业代表经济和社会行使两大关键职能：即引导储蓄和为生产投资提供资金。这样可能使得金融业的复杂程度大幅降低，并且更严格地审查某些类型的薪酬的经济和道德理由。

金融瞭望

必须迅速应对如何分摊危机导致的损失这一问题。行动时需要摒除成见，考虑公平，特别要照顾最贫穷和最弱势的群体，也要顾及子孙后代。要冷静研究包括征税和印发货币在内的全套可能工具。必须考虑如何在发达国家和发展中国家之间分摊损失，并且考虑到双方的互补性和相互依赖性。

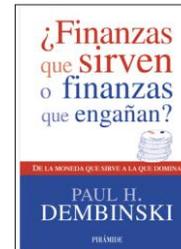
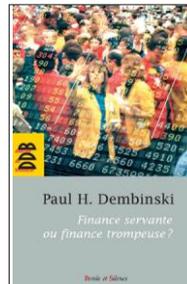
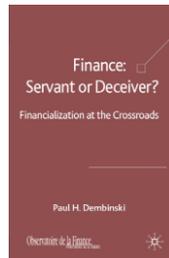
人们现在不断呼吁收紧对经济尤其是对金融业的监管。政府的作用已经缩减到只是一个“守夜人”，放任私人利益挟持世界。不过，也不应当用完全相反的做法来取代对“政府最小化”的过度信赖，天真地相信政府是万能的。单凭监管无法实现公共利益，公共利益只能通过那些对价值和社会责任同等重视的私有领域参与者的日常努力来实现。

我们的出版物：



“金融瞭望”季刊：《金融和公共利益》（*Finance & the Common Good / Bien Commun*）

《“金融瞭望”报告》



《金融：仆人还是骗子？十字路口的金融化》，作者：Paul H Dembinski

英文版标题：*Finance : Servant or Deceiver? Financialisation at the Crossroads* 伦敦Palgrave出版社2008年出版，200页

法文版标题：*Finance servante ou Finance trompeuse?* 巴黎Desclée de Brouwer出版社2008年出版

西班牙文版标题：*Finanzas que sirven o finanzas que engañan?* 马德里Piramide出版社2010年出版

波兰文版标题：*Finanse po zawale*，华沙EMKA出版社2011年出版

金融瞭望

24, rue de l' Athénée
1206 Genève, Suisse
电话: +41 22 346 30 35
传真: +41 22 789 14 60
www.obsfin.ch
电邮: office@obsfin.ch